

第9回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選作品集

*9th Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions Collection*



平成29年7月

July, 2017

《奥の細道》名垣義助 画
Bashō and Sora in Yamadera

公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館

Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Bashō Memorial Museum

目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1部：一般・大学生等	Division 1: Japanese college students, general public	page 9-13
第2部：中学生	Division 2: Junior high school students	page 14-21
第3部：高校生	Division 3: High school students	page 22-40
第4部：外国人	Division 4: Non-Japanese	page 41-63

平成 29 年 7 月 17 日

第9回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 古里 薫

〒999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話 023-695-2221 FAX 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

July 17, 2017

9th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submissions Collection

Publisher: Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Kaoru Furusato, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

英語俳句に親しんで

第9回山寺芭蕉記念館英語俳句大会
実行委員長 大場 登

第9回山寺芭蕉記念館英語俳句大会は、4月初旬から6月初旬までの約2か月間募集し、6月中旬に第1次審査、そして6月23日に第2次審査を実施、1～4部合計721の入選句と、各部最優秀賞1句と優秀賞2句、合計12句の入賞句を選定し、この度、『入選句集』を刊行する運びとなりました。この場をお借りして、(公財)山形市文化振興事業団、同市当局、並びに関係者の皆様にご協力いただきましたことに感謝いたします。また、今次大会が、ほぼ同時期開催のNHK HAIKU MASTERS (フォト俳句山形大会)からも、英語俳句の普及と国内外に本大会の知名度アップに貢献していただきましたことも付言させていただきます。

さて、今大会の参加者数と投句数に関しては、1～4部全体で参加者数844名(前回の81.5%)、同投句数1319句(前回の89%)と前回より減少しましたが、1次審査通過句(入選作)は721句で前回より9%増となり、そのことは、即ち全体的に応募作品の質的向上が見られたことを表しているのだと思います。各部の参加者数をざっと見てみますと(詳細は4頁)、第1部(日本人一般・大学生)は前回とほぼ同数ですが、第2部(中学生)は、前回の51.5%減の130名、第3部(高校生)は前回の10%減の461名、第4部(外国人大人)は前回の6%減の185名(33か国)の参加がありました。全体としての減少理由を一概には言えませんが、前回までは増加傾向にあった本大会は、高原状態に入りつつあるではと懸念されます。「山寺から世界へ」を合言葉に実施してまいりましたが、さらなる発展を目指すためには多くの方々のご意見等に耳を傾け、改善すべきは改善しなければならない時期に至っているのだと思います。

今大会の審査には、リサ・ソマーズ氏(翻訳家・山形大学講師)と、大場登氏(本大会実行委員長)に1次・2次審査に、第2次審査には、飯島武久氏(審査委員長・山形大学名誉教授)、万里小路譲氏(詩人・山形県詩人会副会長)、並びに相馬周一郎氏(山形市文化振興事業団理事長)の都合5名で当たっていただきました。第2次審査会で審査委員の方々からそれぞれ講評をいただきましたが、代表的なものとしては、「日本語より情報量を多く盛り込む英語俳句は、五七五の音節数を超えないことが大切。外国人の作品は、概して内容と音楽性(言葉のリズム)とがマッチし、簡潔性に配慮した優れた作品が多かった」、「中高生の部でテーマの選び方は、昔から詠まれてきたありきたりのテーマが多かった。それをなるべく避けてほしい」などが主なものでした。今後の英語俳句作りの参考にしていただければと思います。

もしも、万一「俳句は、日本人だけのもの、日本人しかわからない」などの的外れなお考えを持たれていれば、それを即座に払拭され、今後とも世界中の同好の友からも大いに学びながら、英語俳句作りにより親しみ、次回も奮ってご応募くださるようお願いしております。

Enjoying the English Haiku

Noboru Oba, Executive Committee Chairman
9th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

The 9th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest accepted haiku submissions during the two-month period from early April to early June of this year, conducting the first contest screening, which selected 721 haiku from among the Division 1-4 submissions, in mid-June. The second screening was held on June 23 to select 12 contest winners – one Grand Prize and two Distinguished Work Prizes from each division – and we are pleased to present the contest results in this year's Selected Haiku Submissions Collection. We would like to take this opportunity to thank the Yamagata City Culture Foundation, the city of Yamagata, and all those whose efforts make this contest possible, and we would also like to express our appreciation to the NHK Haiku Masters photo haiku competition – held in Yamagata, almost simultaneously with our own contest, this year – for helping to promote the English haiku and the Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest within Japan and throughout the world.

Although this year's submission numbers were down slightly from last year, with 844 total applicants (81.5% of last year's total) and 1319 submissions (89% of last year's total), the 721 haiku which passed the first screening showed an increase of 9% from last year's total, indicating an overall rise in the quality of this year's submissions. If we look at each of the individual divisions, we can see that this year's Division 1 (general public) applicant numbers were largely unchanged from last year, while the 130 Division 2 (junior high school student) applicants showed a 51.5% decrease, the 461 Division 3 (high school student) applicants showed a 10% decrease, and the 185 Division 4 (non-Japanese) applicants from 33 countries showed a 6% decrease. It is hard to point to a single factor behind this overall decline, but our contest has enjoyed a steady surge in numbers up until this point, and it is possible that we have entered a plateau phase. We have until now promoted this contest under the motto "from Yamadera to the world," and it is now necessary for us to avail ourselves of many suggestions and ideas on how we may work to take this contest to its next level.

The first screening of this year's contest was conducted by myself and Lisa Somers (translator and part-time Yamagata University instructor), and we were joined by Head Judge Takehisa Iijima (Professor Emeritus of Yamagata University), Joe Maricoji (poet and Vice-President of the Yamagata Prefecture Poetry Association) and Shuichiro Soma (Yamagata City Culture Foundation Chairman) for the second screening. The judges came away from the screening with a variety of impressions, including the opinion that it is important for the English haiku (which often incorporates more information than the Japanese haiku) to adhere as closely as possible to the 5-7-5 syllable form, the consensus that many of the haiku from overseas applicants exhibited an admirable balance of content, lyricism and succinctness, and the hope that junior high and high school students will make an effort to compose haiku on fresh and original subjects, rather than confining themselves to conventional haiku themes. We hope that these opinions may serve as a beneficial point of reference to those interested in trying their hand at English haiku composition.

If there happen to be people who believe that the haiku is a uniquely Japanese poetic form that only the Japanese have the capacity to understand, it is my hope that they will take this opportunity to correct their erroneous view and learn from the many fine examples set by haiku enthusiasts around the world. I also hope that we may all enjoy the many pleasures to be found in the English haiku, and I look forward to seeing a robust and continuing interest in our contest next year as well.

第9回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

9th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	入選者 selected participants	投句 haiku submissions	入選句 selected submissions
第1部 (Division 1)	68	46	121	58
第2部 (Division 2)	130	79	177	86
第3部 (Division 3)	461	206	667	223
第4部 (Division 4)	185	185	354	354
合計 (total)	844	516	1319	721

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1部：日本人一般・大学生等 (Division 1: Japanese college students, general public)

山形 Yamagata 11	宮城 Miyagi 8	長野 Nagano 6
東京 Tokyo 6	愛知 Aichi 4	大阪 Osaka 4
山梨 Yamanashi 4	福島 Fukushima 3	神奈川 Kanagawa 3
埼玉 Saitama 3	群馬 Gunma 2	兵庫 Hyogo 2
京都 Kyoto 2	新潟 Niigata 2	青森 Aomori 1
北海道 Hokkaido 1	岩手 Iwate 1	香川 Kagawa 1
鹿児島 Kagoshima 1	宮崎 Miyazaki 1	奈良 Nara 1
静岡 Shizuoka 1		

第2部：中学生 (Division 2: Junior High School Students)

山形 Yamagata 111	クロアチア Croatia 13	ルーマニア Romania 5
大阪 Osaka 1		

第3部：高校生 (Division 3: High School Students)

岩手 Iwate 124	山形 Yamagata 82	愛媛 Ehime 77
宮崎 Miyazaki 42	滋賀 Shiga 37	鳥取 Tottori 37
三重 Mie 35	宮城 Miyagi 23	ルーマニア Romania 2
インド India 1	バングラデシュ Bangladesh 1	

第4部：外国人 (Division 4: Non-Japanese)

USA 42	Australia 25	Croatia 21	Romania 16	India 12
Serbia 10	Bulgaria 5	Italy 5	UK 5	Canada 4
Ghana 4	New Zealand 4	Philippines 4	Greece 3	Poland 3
Belgium 2	France 2	Nigeria 2	Russia 2	Bangladesh 1
Bosnia-Herzegovina 1		Germany 1	Indonesia 1	Israel 1
Kenya 1	Macedonia 1	Malaysia 1	Scotland 1	Singapore 1
Slovenia 1	Sri Lanka 1	Turkey 1	Ukraine 1	

第9回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 平成29年7月

9th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works (July, 2017)

第1部: 日本人一般・大学生等

Division 1: Japanese College Students, General Public

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

・兼松 悟 愛知県名古屋市
Satoru Kanematsu (Nagoya city, Aichi)

受賞作品 (English haiku):

*A missing flute
the hina doll still playing
with its fingers*

日本語訳 (Japanese translation):

失せし笛まだ吹く様に雛の指

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

・副松 勲 愛知県名古屋市
Isao Soematsu (Nagoya city, Aichi)

受賞作品 (English haiku):

*White ume blossoms –
delaying the dusk
around the garden*

日本語訳 (Japanese translation):

白梅や
庭の夕暮れ
遅れさす

(作者訳)

・本田あかり 山形県山形市
Akari Honda (Yamagata city, Yamagata)

受賞作品 (English haiku):

*weeding a small garden
silently under the sun
patched the couple together*

日本語訳 (Japanese translation):

気まずさを
いやす太陽
草むしり

(作者訳)

第2部: 中学生
Division 2: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・ Cristina Apetrei Botoșani, Romania (“Elena Rareș” School, 8th grade)

受賞作品 (English haiku):

*summer's end
a skipping stone stirring up
memories with dad*

日本語訳 (Japanese translation):

水切り石
父と遊んだ
夏過ぎぬ

(万里小路 謙 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・ 高橋 虹香 山形県庄内町 (庄内町立余目中学校 3年)
Nichika Takahashi Shonai town, Yamagata (Amarume Junior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

*Scorching sunlight
Sweat running down faces
The tournament finale*

日本語訳 (Japanese translation):

炎天下
汗水流し
集大成

(作者訳)

- ・ Vito Leskur Rijeka, Croatia (Primary School Vežica, 7th grade)

受賞作品 (English haiku):

*a teddy bear
replaced by a computer
a boy growing up*

日本語訳 (Japanese translation):

テディベアがパソコンに代わる少年期

(万里小路 謙 訳)

第3部: 高校生
Division 3: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・金谷 未来 愛媛県松山市 (愛媛県立松山中央高等学校3年)
Miku Kanaya Matsuyama city, Ehime (Matuyama Central Senior High School, Ehime; 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

***Surrounded by fresh leaves
the devastated castle
waiting to be reborn***

日本語訳 (Japanese translation):

新緑に
困まれ修復
待つ古城

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・金澤 佳織 山形県山形市 (山形県立山形中央高等学校2年)
Kaori Kanazawa Yamagata city, Yamagata (Yamagata Chuo High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

***The sound of snow
can be heard
falling silently***

日本語訳 (Japanese translation):

しんしんと
雪の音が
聞こえるよ

(作者訳)

- ・Nadin Ghileschi Botoșani, Romania (“Mihai Eminescu” Lyceum, 9th grade)

受賞作品 (English haiku):

***silent night
a fox's footprints in snow
lead to Milky Way***

日本語訳 (Japanese translation):

雪のしじま
キツネの足跡
銀河まで

(万里小路 謙 訳)

第4部: 外国人
Division 4: Non-Japanese

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Zoran Doderovic (Serbia)

受賞作品 (English haiku):

**wild poppies
along the barbed wire
a column of refugees**

日本語訳 (Japanese translation):

鉄条網に
難民の列
ケシの花

(飯島 武久 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• Simon Hanson (Australia)

受賞作品 (English haiku):

**cradle song
a newborn wrapped
in ancient comfort**

日本語訳 (Japanese translation):

あ
生れし子を
千歳につつむ
子守歌

(飯島 武久 訳)

• Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

受賞作品 (English haiku):

**ladybird emerging
from inside a snail shell
ceasefire agreement**

日本語訳 (Japanese translation):

てんとう虫
蝸牛の殻出て
休戦協定

(飯島 武久 訳)

第9回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覧

The 9th Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest Selected Haiku Submissions

Division 1: Japanese College Students, General Public

第1部: 日本人一般・大学生等

Selected participants: 46 Selected submissions: 58 (入選者: 46人 入選句: 58句)

- | | |
|--|---|
| <p>1001 ① A missing flute
the hina doll still playing
with its fingers</p> <p>② Basho Day –
luring me to travel
a sailing cloud</p> <p style="text-align: right;">Satoru Kanematsu
(Nagoya city, Aichi)</p> | <p>1005 ① The sun setting,
Boldly has bloomed
A peony flower</p> <p style="text-align: right;">Kazuro Higashi
(Setagaya ward, Tokyo)</p> |
| <p>1002 ① early April,
preparation for travel
on cold morning</p> <p>② crossing wave
the sunset falls,
spring darkness</p> <p style="text-align: right;">Akemi Natsume
(Konan city, Aichi)</p> | <p>1006 ① soap bubbles
float about
while waiting for breeze</p> <p style="text-align: right;">Yoriko Maki
(Sagae city, Yamagata)</p> |
| <p>1003 ① Confined in the house alone
I heard the opening of the
first cherry blossoms</p> <p style="text-align: right;">Takako Miyoshi
(Kobe city, Hyogo)</p> | <p>1007 ① to the upriver
a fresh early-summer breeze
leaving green bubbles</p> <p style="text-align: right;">Kimie Yokota
(Yamagata city, Yamagata)</p> |
| <p>1004 ① Bamboo bush,
Silence prevails,
I hear the voice of a princess</p> <p style="text-align: right;">Satoshi Tomozawa
(Fujisawa city, Kanagawa)</p> | <p>1008 ① Through the trees
sunlight floating
on the spa</p> <p>② Trip around the islands
comforting spirits
cherry blossoms</p> <p style="text-align: right;">Koji Tao
(Joetsu city, Niigata)</p> |

1009 ① May school festival
My daughter's clarinet sounds,
Fresh green leaves clap much

Sayoko Yokoyama
(Numazu city, Shizuoka)

1014 ① spring breeze
a kite is flying in a circle
pupils enjoy hula hoop

Shoji Nakazawa
(Ueda city, Nagano)

1010 ① A badger's family
is watching a spring moon
at a bus stop

Koro Oyama
(Yokohama city, Kanagawa)

1015 ① calm sea
fishes fight
for survival

② clouds of steam vapor
appears calico cat
yawning

1011 ① Travel to work –
everyone walk
on the white rug

Hiroki Igata
(Yamagata city, Yamagata)

Kazuo Horinouchi
(Nara city, Nara)

1016 ① tilling, tilling
hillsides to the sky
terraced rice fields

1012 ① after the snow
dim moon appears in the sky
in the daytime

Teichi Suzuki
(Kawachinagano city, Osaka)

② the teacher's desk
fragrant with white lilies
by a student

Hideo Iwata
(Hirosaki city, Aomori)

1017 ① White ume blossoms
delaying the dusk
around the garden

② A lotus flower –
the pond reflecting clouds
on the blue surface

1013 ① The sound of flute –
cherry blossoms brighten
the water surface

Yasuko Eguchi
(Soka city, Saitama)

Isao Soematsu
(Nagoya city, Aichi)

1018 ① morning sunshine
a single liverleaf
stretches out

Yuichi Kusano
(Iwaki city, Fukushima)

1019 ① even fallen leaves
show their beautiful colors
on a mountain road

② children of swallows
waiting parents to return
squeezed close together

Yukiteru Noji
(Machida city, Tokyo)

1020 ① storm of falling cherry blossoms
rolling on a slope
while playing while laughing

Michiko Maeda
(Yokohama city, Kanagawa)

1021 ① The sound of a brook
has become thick
pussy willows on the morn

Nobuyuki Yano
(Kofu city, Yamanashi)

1022 ① Yudono-san –
my bare feet
feel the earth

Yuko Yagami
(Morioka city, Iwate)

1023 ① yellow raspberries –
receiving spray from
a waterfall in the mountains

Kiyo Hashimoto
(Saitama city, Saitama)

1024 ① my peony,
it's my turn to hug you
this very year

Takao Fukushima
(Kirishima city, Kagoshima)

1025 ① Stop it
raining and blowing!
Cherry blossoms in full bloom

Sumiko Ohashi
(Osaka city, Osaka)

1026 ① Summer has come
Carrying a larger bag on the back
Packed with dreams

Hiroo Nakano
(Ageo city, Saitama)

1027 ① On the spring water
Looking sunshine and then
Looking for grandpa

Minami Yagi
(Sendai city, Miyagi)

1028 ① A cuckoo clock
The real one sounds
In a dream

② The drenched memo pad
Letters and memories
All seems like clouds

Yasutsugu Shigeta
(Isesaki city, Gunma)

- | | |
|---|--|
| <p>1029 ① colors of dried ink
depicts true emotions
june in an old diary</p> <p style="text-align: right;">Yasuko Kurono
(Nagoya city, Aichi)</p> | <p>1035 ① A frozen crane
anxious about the safety
of her young</p> <p>② A zen priest Hakuin
his popeyes look sharply
at the Daruma doll market</p> |
| <p>1030 ① Taro stew cookout
A wagtail came
for drinking by the pool</p> <p style="text-align: right;">Masaaki Yamagishi
(Yamagata city, Yamagata)</p> | <p style="text-align: right;">Mieko Yoda
(Kofu city, Yamanashi)</p> <p>1036 ① summer morn
infinity of
tai chi arcs</p> |
| <p>1031 ① his tears shine
the grateful bouquet
a graduate</p> <p style="text-align: right;">Sayuri Ihara
(Nagano city, Nagano)</p> | <p style="text-align: right;">Yuko Hirota
(Osakasayama city, Osaka)</p> <p>1037 ① Flaming forge
at the edge of town
some pomegranate fruitlets</p> |
| <p>1032 ① cold night January
she's gone somewhere
tell me "good-bye" mom</p> <p style="text-align: right;">Setsuko Takeuchi
(Nagano city, Nagano)</p> | <p>② Global warming
my air conditioner is set
two degrees lower</p> <p style="text-align: right;">Yuko Matsumoto
(Shibata town, Miyagi)</p> |
| <p>1033 ① I'm embarrassed
Bright red bag
from my daughter-in-law</p> <p style="text-align: right;">Michiko Ishibashi
(Nagano city, Nagano)</p> | <p>1038 ① double bridges above the lake
a line of birds
and rainbow</p> <p style="text-align: right;">Sachiko Ishizawa
(Kyoto city, Kyoto)</p> |
| <p>1034 ① viewing the great fireworks
calling to my parents
in Heaven</p> <p style="text-align: right;">Katsuya Kudo
(Natori city, Miyagi)</p> | <p>1039 ① Sky is covered by
the pink lace curtain –
a huge weeping cherry</p> <p style="text-align: right;">Hisako Kutsuki
(Kyoto city, Kyoto)</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>1040 ① A sudden downpour coming close –
The wind-bell under the eaves
becomes very nervous</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Cion Honda
(Musashino city, Tokyo)</p> | <p>1045 ① summer morning
floating on waves
melting in the sea</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">② surfer's steps
sliding on waves
beyond the horizon</p> |
| <p>1041 ① The construction's crane –
lifts and builds up the thunderhead,
in the summer sky</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Izumi Honda
(Musashino city, Tokyo)</p> | <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Takuya Uemura
(Nichinan city, Miyazaki)</p> <p>1046 ① The spring wind
a runny nose, tears,
don't stop</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">So Nagaoka
(Shonai town, Yamagata)</p> |
| <p>1042 ① on my favorite path
I can meet
smiles of dandelions</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">② in a sunny place
an old wall is
covered with colored ivy</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Noriko Sato
(Sendai city, Miyagi)</p> | |
| <p>1043 ① the cloudy river, Mogami –
the line of the cedar trees rustling
with the gale of summer</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Ryo Takahashi
(Yamagata city, Yamagata)</p> | |
| <p>1044 ① weeding a small garden
silently under the sun
patched the couple together</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Akari Honda
(Yamagata city, Yamagata)</p> | |

Division 2: Junior High School Students

第2部: 中学生

Selected participants: 79 Selected submissions: 86 (入選者: 79人 入選句: 86句)

2001	① Spring sky twinkle sun light I can see fairies	2006	① Summer night See outside Countless firefly
	② Under cherry trees Run down from slope New students		Aimi Ochiai (3 rd year) Fukuhara Junior High School, Yamagata
	Tsubasa Kashina (2 nd year) Yonezawa Dainana Junior High School, Yamagata	2007	① In the summer sky Look for food Mother swallow
2002	① Cold outside Never want to go out of house		Hiroki Adachi (3 rd year) Fukuhara Junior High School, Yamagata
	Haruto Ito (2 nd year) Yonezawa Dainana Junior High School, Yamagata	2008	① a cherry tree blooms eyes shine a new term
2003	① No cicada shrilling Quiet river, blue sky End of summer		Takeru Kudo (3 rd year) Fukuhara Junior High School, Yamagata
	Saki Kobayashi (3 rd year) Yonezawa Dainana Junior High School, Yamagata	2009	① heavy rain after stopping catch a rainbow
2004	① Watching blossoms Under the cherry trees Happy time		Yuri Kokubun (3 rd year) Fukuhara Junior High School, Yamagata
	Seira Sato (3 rd year) Yonezawa Dainana Junior High School, Yamagata	2010	① vivid the fragrance of spring float on the wind
2005	① Summer vacation Go to sea with my family Happy day		Kana Hirose (3 rd year) Fukuhara Junior High School, Yamagata
	Hinano Iinuma (3 rd year) Yonezawa Dainana Junior High School, Yamagata		

2011 ① a white carpet
spreading
outside the window

Taiyo Honma (3rd year)
Fukuhara Junior High School, Yamagata

2017 ① starry sky
I look up at the sky
the Milky Way

Sena Sato (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2012 ① color of peaches
is reflected on the water
splendidly

So Sato (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2018 ① suddenly rain lifts
a beautiful rainbow
deep blue sky

Keisuke Watarai (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2013 ① Summer night
A dark sky filled with
Beautiful shooting stars

Yusuke Kanbayashi (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2019 ① on a summer night
spreading eternity
a starry sky

Kosuke Sanada (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2014 ① Cherry blossoms fall
They are beautiful together
Short lived life

Kurumi Hara (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2020 ① a light balmy breeze
crosses over rice fields
frogs croak

Aoi Sano (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2015 ① a new start
a supernova explosion
stars appear

Fumika Suzuki (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2021 ① The sea stars
Continue shining in the
Summer night sky

Misuzu Ikeda (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2016 ① the dark
a ray of light
moonlight

Ibuki Ito (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2022 ① Scorching sunlight
Sweat running down faces
The tournament finale

Nichika Takahashi (3rd year)
Amarume Junior High School, Yamagata

2023	① Twinkling stars thousands of dreams float in the night sky Mizuki Sekii (3 rd year) Amarume Junior High School, Yamagata	2028	① on a spring day a strong wind blows cherry blossoms fall ② summer night a firework display sparks scatter Misaki Shida (2 nd year) Tachikawa Junior High School, Yamagata
2024	① Possibility people's future is higher than space Yuta Sato (3 rd year) Amarume Junior High School, Yamagata	2029	① snowman daruma I eat too much mochi I become a daruma Kosuke Murai (2 nd year) Tachikawa Junior High School, Yamagata
2025	① Dive into the pool challenge the water's surface splash of water Hikaru Ikeda (3 rd year) Amarume Junior High School, Yamagata	2030	① summer pond I together with frogs jump in Miku Kuronuma (2 nd year) Tachikawa Junior High School, Yamagata
2026	① Dwindling children Faces I'm familiar with A new semester ② On Mother's Day Usually I can't say it "Thank you!" Miku Konno (3 rd year) Tachikawa Junior High School, Yamagata	2031	① morning wind gives a ride to cherry blossoms ② summer vacation a big watermelon bite into it Fuko Ikeda (2 nd year) Tachikawa Junior High School, Yamagata
2027	① summer night stars rise fireworks and fireflies think they are shining brightest Taichi Okuyama (3 rd year) Tachikawa Junior High School, Yamagata		

2032 ① summer night
singing a lullaby
it's a frog

Jura Kano (2nd year)
Tachikawa Junior High School, Yamagata

2038 ① wind chime
the sound asking
summer to come

Manato Fuse (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2033 ① refreshing wind
carp streaming
brilliantly

Yua Nakajima (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2039 ① A narrow place
Hiding in the shadows
Geckos

Eiji Fuse (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2034 ① storm of petals
fills my eyes
a dreamy scene

Iori Endo (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2040 ① Is it dawn?
the paper doors shine
white moon

Masaru Tokairin (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2035 ① on mother's day
many feelings going into
a bouquet of roses

Nana Igarashi (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2041 ① under the blue
the blushing cheeks
of mountain cherries

Takuma Goto (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2036 ① May darkness
the snug light
of our house

Ayumu Yamada (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2042 ① from pink
changing to green
cherry tree in leaf

Reito Endo (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2037 ① sad farewell
lands on her shoulder
a cherry blossom petal

Yuki Matsuda (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2043 ① in the dark sky
twinkles
one summer star

Aoi Yamada (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2044 ① veranda
building a nest
the swallows

Nene Fuse (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2045 ① a blue sky
green leaves shining
beautiful

Mahiro Nagai (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2046 ① cherry trees in new leaves
under the blue sky
are blooming

Kazuki Fuse (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2047 ① wind smells sweet
Mt. Houju
awakening

Masamune Takiguchi (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2048 ① looking up
all over the mountain
light green

Seia Ogasawara (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2049 ① rice fields
a familiar smell
as I walk

Marin Fuse (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2050 ① stars at night
twinkle like an amethyst
above me

Riria Nakajima (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2051 ① rain clouds and blue skies
connected by
a rainbow bridge

Mana Takeda (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2052 ① soap bubbles
float up in the sky
on the fresh wind

Saki Takeda (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2053 ① a carp streamer,
where are you going?
a journey in the sky

Kaito Endo (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2054 ① closing my eyes
feeling on my skin
an early summer wind

Kyoka Takeda (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

2055 ① in rainy season
hydrangeas grow
day by day

Kotomi Suzuki (2nd year)
Yamagata Dairoku Junior High School

2056 ① In the summer night
rice paddy
frogs croaks to the moon

Yuki Takagi (2nd year)
Yamagata Dairoku Junior High School

2062 ① star sparks
travelling shadowy
the Milky Way

Ante Komadina (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2057 ① below the cloud
a sunray caresses
the soaked soil

Ivan Pavlinović (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2063 ① a teddy bear
replaced by a computer
a boy growing up

Vito Leskur (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2058 ① a seagull in flight
overtaking rowers
suspense

Goran Mirić (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2064 ① a seagull cries
getting louder and louder
it will soon rain

Ena Brkić (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2059 ① the first irises
tremble with beauty
in the moonlight

Stella Šabanović (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2065 ① seashore
sudden waves carry
a song from the depths

Ira Pavić (5th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2060 ① January morning
in a pale moonlight
a winged shadow

Maja Stanić (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2066 ① autumn cloud hovering
over the sky in search
of his companion

Filip Levak (5th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2061 ① a post stamp
Croatian Blue Iris
travels round the world

Ana Cvek (5th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2067 ① the Adriatic iris
in the grandmother's garden
summer reigns

Josipa Mihaljević (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2068 ① fingers quarrel
with black and white keys
a new tune

Ana Mančić (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2073 ① stork nest
chicks pecking
first stars

Ioana Brînzei (7th grade)
“Elena Rareș” School, Romania

2069 ① range of the century
a wooden hobbyhorse –
digital worlds

② five, seven, five
written with words in short
experience

Luka Dorčić (7th grade)
Primary School Vežica, Croatia

2074 ① cherry blossoms
our silence
fades to pink

Delia Iftime (7th grade)
“Elena Rareș” School, Romania

2070 ① old carousel
around the pony’s neck
bindweed

Giorgiana Cucu (7th grade)
“Elena Rareș” School, Romania

② granny’s garden
every flower bed
with its story

Gabi Apalaghiei (8th grade)
“Elena Rareș” School, Romania

2076 ① after the rainy season
forget heat
chipped ice

Ryoya Iino (3rd year)
Yamagata University Fuzoku Junior High School

2071 ① rainy day
on the hero’s gravestone
a withered rose

Sabina Ciobanu (8th grade)
“Elena Rareș” School, Romania

2077 ① birds!
it’s unfair!
for free cherries

Taishin Mizuta (3rd year)
Yamagata University Fuzoku Junior High School

2072 ① summer’s end
a skipping stone stirring up
memories with dad

Cristina Apetrei (8th grade)
“Elena Rareș” School, Romania

2078 ① cats in love
I'm on neither side
moonless night

② empty sky
a boy tugging zigzag
miniature carp streamers

Toshiaki Tsugoshi (3rd year)
Seifunankai Gakuen Junior High School, Osaka

2079 ① red cherries
sweet and juicy
I love Yamagata

Rion Ueno (4th year)
Takiyama Elementary School, Yamagata

Division 3: High School Students

第3部: 高校生

Selected participants: 206 Selected submissions: 223 (入選者: 206人 入選句: 223句)

3001 ① under the rainy season cloud
a dandelion standing all alone
someday like me

Ryuhei Oki (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3006 ① Purple cloud
I will head for the horizon
The dawn has come

Kaito Tsukuda (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3002 ① in gutter
cherry blossom petal
with rain

Haruka Ogura (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3007 ① sound of the rain
painting the road
and knocking the door

Haruna Nakada (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3003 ① after the rain
carps dancing in the sky
without water

Tomomi Kadowaki (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3008 ① in May
cherry blossoms bloom
on the surface of the water

Kohei Yamada (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3004 ① The horizon
dyed in a rose madder
seaside dusk

Ari Kawabe (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3009 ① spring sun
shines smiles
from the sky

Nami Yoshioka (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3005 ① At November night
I wish for the moon
You stay with me

Kyoko Sumiyoshi (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

3010 ① new classroom
few people who I know
sitting nervously

Tomoya Izumi (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)

- 3011 ① my house is gone
waiting to fill
sense of loss

Shion Imata (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)
- 3012 ① storm raging
the sky tomorrow
rainbow will arch over

Mayu Kawamoto (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)
- 3013 ① In fresh green
an earnest newcomer of bee
flying busily

Minoru Tsuiki (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)
- 3014 ① clear day
warm wind come
with swallows

Hideyuki Matsushima (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)
- 3015 ① summer morning –
cool breeze through my nose
I pedal a bicycle

Kazuha Yata (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)
- 3016 ① the summer blue sky
jumped into my eyes
with a red plane

Yuna Yoshimura (2nd year)
(Kurayoshi Higashi High School, Tottori)
- 3017 ① after the rain –
a single morning glory
a summer afternoon

Yuri Ito (3rd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)
- 3018 ① in fallen leaves
squirrel took a mouthful
of the nut

② at dusk –
keep out the cold
a bonfire

Riko Shoji (3rd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)
- 3019 ① falling cherry blossom
petal stroke
my cheek

Runa Iwamura (3rd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)
- 3020 ① Cherry blossom petals
Like snow
Falling on the ground

Yudai Nasukawa (3rd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)
- 3021 ① moon viewing –
a cool breeze
night garden

Yuika Kato (3rd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)

3022 ① school entrance ceremony
great expectations
and school bag

Koyo Sugawara (3rd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)

3023 ① dandelion –
strongly and strongly
blooming

Miku Handa (3rd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)

3024 ① early morning
in front of mirror
practice of laugh

Shotaro Obara (3rd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)

3025 ① autumn night
insect sing
baby-sit song

Kaede Onodera (2nd year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)

3026 ① under the cherry blossoms
full bloom
pedal a bicycle

Kotoka Sato (1st year)
(Ichinoseki Daini High School, Iwate)

3027 ① Every Monday
Feel languid
This is Monday's magic

Kotomi Sasaki (3rd year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3028 ① The night came
My eyes become larger
To see stars

② Shining star
My eyes closed
Star shadow

Masaya Nakashio (2nd year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3029 ① Sunflowers
Turn to the sky
Stretching to be taller

Arisa Nakajo (2nd year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3030 ① A white clover
Crowned girl
Flying butterfly around her

② On the balcony
Take a nap
Hear a wind chime ringing

Fumika Sasaki (2nd year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3031 ① What you do
Whether good or bad
Reflect back upon you

② Frequently
You change your heart
Just like the sky changes

Rio Ito (2nd year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3032 ① The caterpillar
Become beautiful through a form
That I find unpleasant

Nanami Saito (2nd year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3036 ① On the way home with you
I hope you can't hear it
This heartbeat in chest

Yui Sato (1st year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3033 ① See in the night sky
My dreams shine
Like the stars

② Going off, going off
The sound of my alarm
Can't get up

Ukyo Ishikawa (2nd year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3037 ① Spring in Kyoto
Walking in the moonlight
Cherry blossoms fall and dance

Haruka Murakami (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3034 ① I wish always
Strongly and earnestly
I wish for a peaceful world

② There is a breeze blowing
Equality should blow like the breeze
Touching everyone

Keito Kawamura (1st year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3038 ① Cherry blossom trees
Fallen flowers and passing day
Reflect the flow of time

Mio Hoshi (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3039 ① Cherry blossoms fluttering
Petals scattered
Flower carpet

Nana Furukawa (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3035 ① In the middle of the night
I watched the firefly
With you

② In the full moon
I lose track of time
Just keeping still

Shinya Takahashi (1st year)
(Furukawa Reimei High School, Miyagi)

3040 ① Watch those horsetail sprouts
Moving like the devil
Small green spores

Nana Chiba (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3041 ① Well, it's autumn
Time for saury
Broil with salt and eat

Kirara Chiba (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3042 ① Blowing wind
Petals of cherry blossoms
Dance in the sky

Asumi Chida (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3048 ① Spring has passed
Come back soon
Our town will be pink again

Shina Kikuchi (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3043 ① With all my senses
I am feeling
Dear spring warmth

Kano Sugawara (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3049 ① Spring season
A time of new encounters
I see many things to come

Tsukushi Kanda (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3044 ① Under the blue sky
Many canola flowers
Natural carpet

Yuki Sato (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3050 ① Spring has come
Cherry blossoms blown by the wind
Oh, how beautiful!

Kenta Shiraishi (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3045 ① Summer in Okinawa
Beautiful ocean
Splash and swim!

Nozomi Sato (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3051 ① Summer in Kawasaki
Red, blue, yellow
Fireworks in the sky

Taisei Iwabuchi (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3046 ① Blowing breeze
Reflected on the lake
Cherry blossoms

Chinatsu Sato (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3052 ① Reaching the sun
One stretch of my hand
Beautiful sunflowers

Yu Oikawa (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3047 ① In good mornings
Listening with delight
Uguisu voice

Mami Kumagai (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3053 ① Early summer in Fujisawa
Beautiful chorus of the frogs
Nothing beats my father's snore

Shun Oyama (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3054 ① Lovely landscape
Sky blue, pink
Spring colors everywhere

Takeru Konno (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3055 ① Flowers of the cherry tree
Too late for flower viewing
Scattered blossoms on the ground

Nao Fujino (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3056 ① See the light of day
Yellow dandelion
Bloom like the sun

Shiho Ito (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3057 ① The spring breeze
New plants and animals
We are only youth once

Kaede Oyama (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3058 ① Scattered cherry blossoms
Swing with the wind
Until next year comes again

Rena Fujimori (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3059 ① Summer in Iwate
red, yellow, green and blue
Fireworks up above

Akina Sakurada (2nd year)
(Senmaya High School, Iwate)

3060 ① “nice to meet you”
marks the beginning
of my new life

② spring breeze rises
carrying the bird song
the new day begins

Aoi Takeda (1st year)
(Yamagata Higashi High School)

3061 ① The sound of snow
can be heard
falling silently

Kaori Kanazawa (2nd year)
(Yamagata Chuo High School)

3062 ① The summer wind
brings along
the sound of wind chimes

Aoi Sato (2nd year)
(Yamagata Chuo High School)

3063 ① Summer comes
The electric fan
was tempted and came out

② I arrive home
and head straight towards
the refrigerator

Arata Hasegawa (2nd year)
(Yamagata Chuo High School)

3064 ① The hydrangea’s
clear blue
is the color of the sky

Mikoto Sajiki (2nd year)
(Yamagata Chuo High School)

3065 ① White balls
blast through the southerly wind
in the theater of dreams

Toru Takano (2nd year)
(Yamagata Chuo High School)

3066 ① Roadside trees
look cool
standing upright

Zen Takiguchi (2nd year)
(Yamagata Chuo High School)

3067 ① Carrying the incense
of smoke is
an electric fan

② The shadows of a person
grow taller and taller
at the end of autumn

Sara Takeda (2nd year)
(Yamagata Chuo High School)

3068 ① Snow falls silently
and piles up
The sound of winter

Yuki Sato (2nd year)
(Yamagata Chuo High School)

3069 ① Ice cream melts
I melt, too
at 30 degrees

Ayumi Hara (1st year)
(Yamagata Chuo High School)

3070 ① A red camellia
is covered with snow
and begins to glow

Takuma Shiono (1st year)
(Yamagata Chuo High School)

3071 ① Down from the mountain
the water of Gassan
heals tiredness

Koichiro Endo (1st year)
(Yamagata Chuo High School)

3072 ① Next year
under cherry blossoms
promise to see you again

Saya Ajiki (3rd year)
(Yamagata Commercial High School)

3073 ① High school life
one more year
heart filled with thoughts

Nonoka Abiko (3rd year)
(Yamagata Commercial High School)

3074 ① A night
chilly wind
autumn is around the corner

Haruka Ito (3rd year)
(Yamagata Commercial High School)

3075 ① Spring breeze
feeling fresh
no hesitation for my future

Manami Saito (3rd year)
(Yamagata Commercial High School)

3076 ① Summer night
with the murmur of a stream
fireflies flying around

Hikari Suzuki (3rd year)
(Yamagata Commercial High School)

3082 ① Spring is here
My new life is sparkling
Like cherry blossoms

Miu Langthjem (1st year)
(Yonezawa Kojokan High School, Yamagata)

3077 ① I can see blue sky
Remember the day you left
I will look for you

Sora Maruta (3rd year)
(Yonezawa Kojokan High School, Yamagata)

3083 ① Dancing in the wind
Hand in hand
Storm of sakura

Yuna Mori (1st year)
(Yonezawa Kojokan High School, Yamagata)

3078 ① The leaf in the wind
Chasing it by bicycle
Along the river

Hidetaka Sakuma (3rd year)
(Yonezawa Kojokan High School, Yamagata)

3084 ① Seen with you
fireworks
also smile brightly

Erika Sugawara (3rd year)
(Kogota Norin High School, Miyagi)

3079 ① It is a season
that eating dango is better
than seeing cherry

Tamon Nagashima (2nd year)
(Yonezawa Kojokan High School, Yamagata)

3085 ① The wind
blows gently
through the carp streamer

Eri Suzuki (3rd year)
(Kogota Norin High School, Miyagi)

3080 ① Look out of window
The cherry blossoms are vivid
I feel that spring has come

Mako Funayama (1st year)
(Yonezawa Kojokan High School, Yamagata)

3086 ① Christmas
at the bedside
present

Honoka Hayasaka (3rd year)
(Kogota Norin High School, Miyagi)

3081 ① the sweet wind is blowing
cherry blossom petals are dancing
it makes me walk outside

Yuta Suto (1st year)
(Yonezawa Kojokan High School, Yamagata)

3087 ① Seeing cherry tree
everyone's smiles
are in full bloom

Ai Takanashi (2nd year)
(Kogota Norin High School, Miyagi)

3088 ① Sunlight leaks through
sharp glare
dazzling

Eriko Kimura (2nd year)
(Kogota Norin High School, Miyagi)

② Twin moons
One in the space
The other on the water

Kaito Kusakawa (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3089 ① In scorching sun
Getting a goal
High fives

Ryo Usami (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3094 ① Leaving school
Hear sound of cicadas
Summer almost here

Kohei Sasaki (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3090 ① station after school
a lot of sparrows
fly over us

Koyo Odagaki (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3095 ① Colors of flowers
in a big basket
people in this world

Haruna Suemitsu (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3091 ① outside the window
cherry blossom falling
tender green everywhere

Hikari Kawaharasaki (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3096 ① All stars
only pieces of jigsaw
like my dream

Miyu Suzuki (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3092 ① drop of water on spider silk
like a chandelier
glittering shining by the sun

Airi Kitagawa (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3097 ① In Mother's day
Words to be given
Appreciation and respect

Shoma Tainaka (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3093 ① Summer coming
scorching hot season
heats my heart

3098 ① These mountains
running north to south
as if a dragon

Yukitoshi Takimoto (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3099 ① Happy Birthday
blowing out a candle
smell of happiness

Riko Tanigawa (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3105 ① At eventide
in the sky flying around
red dragonflies

Kyohei Yoshida (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3100 ① on my way from school
the smell of bread
coming in the wind

Riku Nanbu (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3106 ① Blowing wind
Spring in full bloom
All over

Naoya Takahashi (2nd year)
(Yamagata Minami High School)

3101 ① A big stage
Many eyes gathering
I am shaken

Tomu Nishikawa (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3107 ① What stillness!
The heat of summer
Penetrates my skin

Sora Saito (2nd year)
(Yamagata Minami High School)

3102 ① Go downhill with you
put my ears on your back
hear your heartbeat

Miyu Hayashi (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3108 ① Plum blossom
The smell is a sign of
The first day of spring

Yuto Tsubonuma (2nd year)
(Yamagata Minami High School)

3103 ① Morning glow hits my eyelids
wakes me up
in summer

Toma Higuchi (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3109 ① Burn my skin and
Smell the sea breeze
Watermelon splitting

Rento Abe (1st year)
(Yamagata Minami High School)

3104 ① came back from a garden
with mint on the nose tip
my dog sneeze

Kosuzu Matsumoto (2nd year)
(Maibara High School, Shiga)

3110 ① Endless clear sky
The scorching sun
Summer is just around the corner

Rei Ishizawa (1st year)
(Yamagata Minami High School)

3111 ① The tree frog
Which cries for a female
At summer night

Yusuke Mito (1st year)
(Yamagata Minami High School)

3112 ① Open the window
And feel the wind
Summer morning

Shinnosuke Saito (1st year)
(Yamagata Minami High School)

3113 ① Cherry's red
Is deeper than
Sun's color

Seishu Abe (1st year)
(Yamagata Minami High School)

3114 ① summer rain
i take shelter under a mimosa tree
crickets chirp

Nivedan Vishwanath (12th grade)
(Sri Chaitanya Junior College, India)

3115 ① nothing in the breeze
only
voices of the dusk

② mist piercing
through the moonshine
through the moment

Moon Taha Teen Nikita (11th grade)
(Holy Cross Girls' High School, Bangladesh)

3116 ① drought
birds' shadows cooling off
the cracked earth

② gloomy day
the princess in the story
changes her mind

Cristina Ailoei (12th grade)
(“Mihai Eminescu” Lyceum, Romania)

3117 ① silent night
a fox's footprints in snow
lead to Milky Way

② new therapy
the soothing song
of a blackbird

Nadin Ghileschi (9th grade)
(“Mihai Eminescu” Lyceum, Romania)

3118 ① Blue sky meets white ground
I step on unpolluted snow
Taking an icy breath

Koyo Yuuki (3rd year)
(Yamagata Nishi High School)

3119 ① Walk with downcast eyes
the snow twinkling brightly
reflects Sirius

Sayaka Sasa (3rd year)
(Yamagata Nishi High School)

3120 ① Spring snow is falling
Just like faint cherry blossoms
It does not last long

Nami Honma (3rd year)
(Yamagata Nishi High School)

- 3121 ① The thick clouds which bury
the sky have concealed all:
the sun and my heart

Nao Hayashi (3rd year)
(Yamagata Nishi High School)

- 3127 ① Sunshine after rain
the sky's multi-colored bridge
ties the world's people

Michi Goto (1st year)
(Yamagata Nishi High School)

- 3122 ① My hair was getting soaked
by the heavy and cold rain
God seemed to be angry

Honoka Kobayashi (3rd year)
(Yamagata Nishi High School)

- 3128 ① beautiful maple
a squirrel
an acorn in its mouth

Akito Hashimoto (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

- 3123 ① The morning sun
says "Nice to meet you"
to all of the new leaves

Kyoka Minami (3rd year)
(Yamagata Nishi High School)

- 3129 ① An icicle
a dropping drip
footsteps of spring

Takashi Hirata (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

- 3124 ① On the blue canvas
the plane paints white lines freely
giving birth to rainbows

Momoka Yokoo (2nd year)
(Yamagata Nishi High School)

- 3130 ① still green
tree's leaves and
new students

Kai Yasuda (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

- 3125 ① smell of the rainy day
can you hear it?
a frog is croaking

Nonoka Enta (2nd year)
(Yamagata Nishi High School)

- 3131 ① a drop of water from the sky
multi-colored umbrella
blue feelings

Chiharu Sasaki (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

- 3126 ① Colorful fireworks
A candy apple reflects
Apple cheeks together

Miyuki Aita (1st year)
(Yamagata Nishi High School)

- 3132 ① from far away
sounds of cicadas
hot day

Kazuto Sasaki (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3133 ① shaved ice
many people with
a bad headache

Taiyo Kinoshita (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3139 ① the middle of the night
reflecting moonlight
snow out the windows

Ayano Chiba (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3134 ① little park
falling cherry blossoms
pink ground

Nanami Rose Owada (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3140 ① calm sky
in an instant
bright fireworks

Akihito Sugawara (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3135 ① softly gently snow falling
out the window
sleeping town

Chatsumi Okazawa (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3141 ① long summer vacation
the last day
towering sunflowers

Momoi Urashima (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3136 ① comfortable spring breeze
coming in the open window
feeling spring

Sawa Kumagai (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3142 ① out the window
snow is falling
white everywhere

Kana Sato (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3137 ① leaves in the garden
fluttering
by autumn wind

Yuki Konno (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

3143 ① Falling without limit
I am alone
with the weeping snow

② Sunflower
I walk behind my father
looking at his back

3138 ① blooming
firework in the sky
your smile next to me

Ayaka Jindai (1st year)
(Ofunato High School, Iwate)

Michiru Terahara (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3144 ① Summer's sun
bears down
on me and my shadow

② Outside the window
skin shed by a cicada
summer begins again

Nazuna Nishizawa (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3145 ① with a fresh breeze
from somewhere
the twitter of birds

Mina Aibara (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3146 ① The first term
colorful backpacks
in a long line

Mako Iida (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3147 ① sleeping mountains
awoken by small birds
in the white sky

Ami Okada (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3148 ① Carp streamers and I
gain strength
from the wind

Hiroto Okada (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3149 ① Surrounded by fresh leaves
the devastated castle
waiting to be reborn

Miku Kanaya (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3150 ① a snow-clad mountain
its majestic face
peers from the clouds

Keisuke Tsujimoto (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3151 ① with an old friend
exchange greetings
on a cherry blossom-lined road

Kaede Ishida (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3152 ① Falling cherry blossoms
the moon reflected in water
my path home

Hiroki Mori (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3153 ① New shoes
the sky is in the puddle
I jump over

Eri Yamaguchi (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3154 ① The sunset
like a parent
tells children to go home

Yusuke Oishi (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3155 ① Quick to bloom,
in the pink carpet
one patch of green

Satoshi Onishi (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3156 ① Spring breeze blows
I step forward firmly
with new sneakers

Yui Ozaki (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3157 ① against the spring storm
I give up riding
my bike

Takumi Kono (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3158 ① I hear thunder
so amazing and startling
I am a child again

Koyuki Tada (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3159 ① Strong typhoon
washes my heart
clears the sky

Ai Furutani (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3160 ① White snow
covers everything
except red apple cheeks

Mizuki Matsuda (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3161 ① BBQ
my hunger grows
under the spring sky

Keito Matsumoto (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3162 ① Cherry blossom petals
dance in the wind
and flutter down

Asuka Yamamura (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3163 ① At cherry blossom viewing
a petal falls
on my knee

Yui Watanabe (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3164 ① Farewell to friends
The petals are dancing
From tears to smiles

Rina Inoue (3rd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3165 ① The North wind
hastens my pace
returning home

② Paper dolls watch
from the windows
as rain falls

Shiori Furukawa (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3166 ① In the evening
a dragonfly bids me
farewell

② Falling snow
I burrow deeper
into the kotatsu

Shion Miura (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3167 ① white breath
inside the floating fog
memories of that time

Ayaka Hata (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3168 ① Snowman shrinking
gently to earth
with the morning sun

Airi Higashi (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3169 ① comparing height
with sunflowers
memories from summer

Ayaka Ninomiya (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3170 ① New students
walk hand in hand
pedestrian overpass

Ayaka Takemiya (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3171 ① spring garden
jumping for joy
sparrows

Yuina Fukuda (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3172 ① Carps swim above
in the blue sky
only on Boys Day

Shuto Kanamori (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3173 ① Tennis ball
sucked into
the fresh verdure

Yutaro Koike (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3174 ① Rapeseed blossoms
the yellow ground
spring's perfume

Minami Yoshikawa (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3175 ① One night a year
a red man
hops in chimneys

Rina Matsumoto (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3176 ① Seaside memories
imprinted in skin
dyed by the sun

Mei Yoshida (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3177 ① With sweat and earth
White t-shirts are dyed
summer's pattern

Kodai Matsumoto (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3183 ① comparing height
with a sunflower
at seven in the morning

Miyu Nabeta (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3178 ① blooming cherry blossoms
again the loneliness
of parting

An Nakanishi (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3184 ① In a lot of nature
my small trouble disappear
big dreams born

Marin Hashimoto
(Takachiho High School, Miyazaki)

3179 ① In the blue emptiness
the expansion of yellow
sunflower petals

Miyuu Kataoka (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3185 ① Beside you
with the tingling finger
tracing the stars

Risei Ichimizu
(Takachiho High School, Miyazaki)

3180 ① Anticipating
the first swim
in the blue ocean

Toru Ogata (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3186 ① You can't change the past
with your effort
you can change your future

Mafuyu Sasaki
(Takachiho High School, Miyazaki)

3181 ① Will it remember
Its mother's warmth?
Swallow and hatchling

Yuki Hirai (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3187 ① After rain
under the humid sky
seven color bridge

Narutada Kai
(Takachiho High School, Miyazaki)

3182 ① With a new bike
passing under pom-poms
of cherry blossoms

Momoka Narimatsu (2nd year)
(Matsuyama Central Senior High School, Ehime)

3188 ① A little thin cloud line
I recall
Grandparents' wrinkles

Haruna Sakamoto
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3189 ① Dusk of autumn
Everything is dyed
Warm red

Airi Sasaki
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3195 ① Entrance ceremony
A new encounter
waiting

Hina Nakano
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3190 ① The old memories
opening the albums
come to life

Miki Torigoe
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3196 ① Summer night
The sound of fireworks
Echo in the dark night

Akihito Yasutake
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3191 ① winter sunset
I watched it with you
on the bench of the park

Maho Honda
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3197 ① Silent road
Wrapped up in music
Breeze pushes my back

Soma Aoki
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3192 ① Oh itchy
It came again this year
Season of mosquito

Yuta Ikeda
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3198 ① I remember that
I first met you at that day
under cherry tree

Tomomi Hayakawa (2nd year)
(Ujiyamada Commercial High School, Mie)

3193 ① on a bicycle
my breath is white
my hand is red

Akari Hashimae
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3199 ① Do I have a cold?
My nose does not stop running
No, coming of spring

Asuka Seko (2nd year)
(Ujiyamada Commercial High School, Mie)

3194 ① War in the world
Poor people
Need our help

Shoma Tsumagari
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3200 ① The winter morning
Steaming cup of coffee
Still in a dream

Miyu Katsumata (2nd year)
(Ujiyamada Commercial High School, Mie)

- 3201 ① In the midnight town
The street covered with white snow
Santa will come soon

Hazuki Hiro (2nd year)
(Ujiyamada Commercial High School, Mie)

- 3202 ① In the heavy snowfall
I walked the white street with you
How warm your lip was

Yuta Yabuki (2nd year)
(Ujiyamada Commercial High School, Mie)

- 3203 ① entrance ceremony
cherry blossoms is looking
on all new students

Satsuki Nakase (2nd year)
(Ujiyamada Commercial High School, Mie)

- 3204 ① Graduation day
My friends and I exchanged thoughts
Let's meet again someday

Hibiki Takeuchi (2nd year)
(Ujiyamada Commercial High School, Mie)

- 3205 ① Summer sunlight
The cicadas chirping
At noon time

Masaki Kosaka (1st year)
(Yonezawa Higashi High School, Yamagata)

- 3206 ① My heart aches
Unforgettable
Cherry blossom road

Ryuichi Iwase (2nd year)
(Yonezawa Higashi High School, Yamagata)

Division 4: Non-Japanese

第4部: 外国人

Selected participants: 185 Selected submissions: 354 (入選者: 185人 入選句: 354句)

4001 ① A pigeon breeder –
it is written on my forehead –
dotty sky.

② New Year's Day.
My grandchild's curls are
an inch longer.

Tatjana Stefanovic (Serbia)

4005 ① river calm
I take a moment
to find myself

② season's end
only the sound of waves
on the pier

Rachel Sutcliffe (UK)

4002 ① the sky
a falling star
is it lost?

Pere Risteski (Macedonia)

4006 ① cold rain...
a line of birds
air-brushes the sky

② in the eye of the storm
a winking sun

4003 ① white butterfly
knowing what I know
not what

② turtle soup
an evening sun slips
from the empty rock

Michael Henry Lee (USA)

4007 ① making porridge
old crow dunks a crust
in the birdbath

② gulls swoop
searching winter waves
summer far away

Amy Losak (USA)

4004 ① water lilies
poured white
on the lake

② a white moth
rises from Queen Anne's Lace
winter twilight

Dawn Bruce (Australia)

Marilyn Humbert (Australia)

4008 ① bonfire shuttles
one after another
sparks shoot up

② church nap
seeking solace
from endless sermon

Justice Joseph Prah (Ghana)

4009 ① pink peach petals drop
without regret
making way for fruit

② after his death
my grandfather
emigrated again

Dian Duchin Reed (USA)

4013 ① blossom viewing
veined hand
in veined hand

② autumn dusk
smoke capped candle
lights my shadow

Vishnu P Kapoor (India)

4010 ① looking at an hourglass
Bedouin cooks eggs –
time is the sand

② wedding –
her stare with a tear
lost in the distance

Aljoša Vuković (Croatia)

4014 ① Christmas without snow...
Santa Claus usually comes
with the sledge

② Even
on the secular crosses
the first snowfall

Constantin Stroe (Romania)

4011 ① milky way –
free to choose
my own dream

② departing geese –
all I'm left with
is silence

Eduard Tara (Romania)

4015 ① windswept hour –
once again a barn
shifts the dust

② night autism –
the moveless owl
after rainfall

Goran Gatalica (Croatia)

4012 ① More strong
than wine itself
your ungave kiss

② This pitcher of clay...
tomorrow and I will have
long returned to dust

Adina Enachescu (Romania)

4016 ① In the crown
of a cherry tree in bloom
two sparrow has a chat

② Weather in change –
the hat of a dandelion
carried by the wind

Vasile Moldovan (Romania)

4017 ① small town
the river separates
school from the cemetery

② winter wharf
all the winds are
unfavourable

Nikolay Grankin (Russia)

4021 ① in the garden
the widower tends
to his solitude

② bent over grass
the old woman harvesting
dandelion greens

Michelle Schaefer (USA)

4018 ① double rainbow
on Buson's reproductions
a child's handprints

② rainy days
the bare branches
of sakura

Vessislava Savova (Bulgaria)

4022 ① butterfly hunting
my net catches
the dusk

② strum of a ukulele
through the floorboard...
our ideas of heaven

Nicholas Klacsanzky (Ukraine)

4019 ① cradle song
a newborn wrapped
in ancient comfort

② across the lake
the wind whispers
the water replies

Simon Hanson (Australia)

4023 ① an hour slips by
threading your absence
the rain

② cotton candy
the sun-drenched waves
of childhood laughter

Kala Ramesh (India)

4020 ① whirling dark
black summer sky –
a murder of crows

② winter wall
of winged white –
snow geese

Jim Bloss (USA)

4024 ① nearing the pier
the seal withdraws her head –
leaving a faint swirl

② sirens vie
in the interstices
of last leaves chattering

Rick Clark (USA)

4025 ① each flap of wings
pulls closer home across seas
migrating white stork

② gatecrashing
into the church hymn
wall gecko

Anthony Itopa Obaro (Nigeria)

4030 ① butterfly's velvet flight
swerves here and there
ends on a petal

② cold air burns
I trudge over ice
seeking fire

Craig Lincoln (Australia)

4026 ① frog fly hunter
seeking a delicacy
how swift his tongue

② on top
of the rainbow
potpourri scent

Gerald A McBreen (USA)

4031 ① first bullfinches –
blushing again
a hawthorn bush

② granny's stroke
on the knitting needles
half-done sock

Marta Chocilowska (Poland)

4027 ① swung much harder
perhaps for the last time
a tiny butterfly

② the youngest eagle
extruded from the eyrie
by his full sister

Nikola Berać (Croatia)

4032 ① the scent of rain
birdsong stretches
as far as Mars

② light of the river
all jazz beats and a copy
of Whitsun Weddings

Alan Summers (UK)

4028 ① a snake
crosses my path...
things undone

Nathalie Buckland (Australia)

4033 ① a boy with golden hair
is it a fox
I see in the distance?

② winter sun
a titmouse drinks water
from an ivy leaf

Gergana Yaninska (Bulgaria)

4029 ① silent butterflies
among flowers as a joke –
playing hide-and-seek

Marco Campioli (Italy)

4034 ① stationary swing –
a wind is not rocking
nor a child

② I am wake
from a lighthearted dream
the bird wings

Slobodan Pupovac (Croatia)

4039 ① river bank
the saint chants
lifting the sun

② baby talk
I silently watch
blooming buds

Pravat Kumar Padhy (India)

4035 ① little black dress –
the moon full of
ylang-ylang

② rising sun –
japanese sky
a garden of roses

Steliana Cristina Voicu (Romania)

4040 ① guitar practice –
the strumming of
autumn rain

② harmattan night
a thirsty heron drinks
the moon in a pond

Emmanuel Jessie Kalusian (Nigeria)

4036 ① upright nobel bear
he is hunting for the dreams
about winter queen

② the rime and icicle
I am philosophising
about your frostbite

Markiewicz Pawel (Poland)

4041 ① white heron...
the schlurp! of my gumboot
in the mud

② crab in a whelk shell
loses its footing...
ebb tide

Helen Davison (Australia)

4037 ① lost in the valley
of your distant smile
feeling safe

Jelena Nikolic (Serbia)

4042 ① battle field –
a spider's web connects
the ruins

② late evening –
a crow's song disappears
into its shadow

Rita Odeh (Israel)

4038 ① a host of petals
break loose and dance above...
love at first sight

Natalia Kuznetsova (Russia)

4043 ① in the gush
of spring...
nameless flower

② marathon...
my untying starts
with shoe knot

Srinivasa Rao Sambangi (India)

4047 ① first gardening
a child's laughter
in soiled face

② rainy morning
her warmth
after my shave

Ramesh Anand (India)

4044 ① grief measured
in condolences...
floating leaves

② late winter wind
grandfather's grave
across the ocean

Agnes Eva Savich (USA)

4048 ① Stroll in the woods
stepping on and off
the shadows

② water surface
I touch the energy
of ripples

Adam Šuligoj (Slovenia)

4045 ① Spring mist.
The sailboat masts
hung in the air.

② Thunderstorm.
A day turned into night
for a moment.

Luka Tomić Makarska (Croatia)

4049 ① old pond –
after the frog leap just
the stork bill clapping

② winter twilight
looking for a shorter way
to the self

Iulian Ciupitu (Romania)

4046 ① dry falls a river's after life

② eagle's nest –
a fledgling falls
into the sky

Angela Terry (USA)

4050 ① reflections...
two dippers dabble
in the clouds

② leaf pile –
each oak leaf outlined
by frost

Tomislav Maretić (Croatia)

4051 ① the first snow...
bare branches silhouetted
by the yellow moon

② each morning
the mourning dove's
unanswered calls

Richard Bruns (USA)

4055 ① poppies sway
beneath her window
bees in the breeze

② little things
scurry back and forth
my cheek on the sand

Gregory Piko (Australia)

4052 ① Buddha's birthday...
an old monk scrambles to pick
a fallen fig leaf

② Boy's Day...
an old slingshot hangs
on the wall

Kanchan Chatterjee (India)

4056 ① rose-colored sky
a wren silently
folds its wings

② park sunset
two ducks paddle
into darkness

Jay Friedenberg (USA)

4053 ① daybreak
the smudged kohl
of her eyes

② autumn leaves
a new shade of granny
in her story

Aparna Pathak (India)

4057 ① floodwater...
muddy toys dangle
from branches

② jelly jars
on the windowsill
twilight ripens

Debbie Strange (Canada)

4054 ① the sunlight
catches a spiders cast
seeking to anchor

② morning walk
dragonfly wings glisten
from the wattle tree

Carol Reynolds (Australia)

4058 ① As this long day ends
The brown river turns pink to
Kiss the sky goodnight.

② New snow, blank paper
Where creatures write the words of
Their winter story.

Diane Baker (USA)

- 4059 ① storm clouds –
hanging out of the moon
a rainbow
- ② hunting for kites
on the ridge of the wave –
a gull

Florin Golban (Romania)

- 4063 ① Heart, why do you leap
with joy, as though love-smitten?
First day of Autumn
- ② Like a photograph
of stars scattered through space - street
lamps in morning fog

Brendan Byrne (Australia)

- 4060 ① hungry pigeons –
scattered
magnolia's petals
- ② railway station –
the only baggage
a few freesias

Carmen Mariana Nanu (Romania)

- 4064 ① wide wings
the path in the cloud
of the night eagle
- ② wind power
butterfly balance
collected wings

Dusko Radovanovic (Serbia)

- 4061 ① bursting into blossoms
the dogwoods
and my spirit
- ② airing out his spring wardrobe –
the copperhead sheds
his skin

Cherese Cobb (USA)

- 4065 ① Underground
a bunch of blossoms
from above
- ② heavy metal
another cherry petal
breaks free

Ernest J Berry (New Zealand)

- 4062 ① dreams
in the children's eyes
shining stars
- ② soundlessly,
raindrops draws
hieroglyphics

Lilia Racheva Dencheva (Bulgaria)

- 4066 ① ready to travel
he must know how to say
a beer please
- ② old station's clock
it's eleven past seven
since I was a kid

Marie Derley (Belgium)

- 4067 ① daffodils –
the old dog
digs deeper
- ② in
and
out
the
acorn
sky
black
squirrel
- Roberta Beary (USA)
- 4068 ① temple –
a straw sandal turns
into bird nest
- ② lunch break –
a sparrow alights
on the scythe
- Lavana Kray (Romania)
- 4069 ① crossroads –
between the past and the future
the stone Buddha
- ② double rainbow –
words of a doctor:
the twins
- Marek Kozubek (Poland)
- 4070 ① Flashing, blinking lights
Dancing across the water
Many fireflies
- ② A person walking
Down a lonely road alone
Thinking about life
- Alanna Palagonia (USA)
- 4071 ① Night over the river
A warm breeze
Sowing ripples
- ② Frosty moonlight
Asleep in his den
Toad waits for morning
- Freddie Davies (UK)
- 4072 ① Oh morning grass,
Why are you standing up
In this world of ours?
- ② My bed,
What a splendid sight!
I want to sleep forever.
- Diccon James (UK)
- 4073 ① staying ahead
of the train at full throttle
moonlight on the rails
- ② dad's sweaty hat
in the cow pasture
a salt lick
- Darrell Lindsey (USA)
- 4074 ① stars sit on the sea
the ship shyly surrenders
the souls of its slaves
- ② buried in the sand
back to the motherly sea,
baby turtles swim
- April Mae M Berza (Philippines)

4075 ① through all
my dark imaginings...
the sweet harmony of flute

② shafts of sunlight
filter through the blinds...
sleeping late

Anne Curran (New Zealand)

4080 ① face to face
gesture is imitated
in the mirror

② noise in the ears
is it high pressure
or watercourse

Vladimir Šuk (Croatia)

4076 ① scorching heat:
a shoal of fish enters
the willow's shadow

② battling titmice
on the bough of lilac
stopped by a hawk

Midhat Hrnčić (Bosnia and Herzegovina)

4081 ① sundial –
no telling when
this grief will end

② rock climbing –
I become
the fly on the wall

Susan Burch (USA)

4077 ① The ancient letter
rain washes away a small rock
next to the pond

Dragica Ohashi (Croatia)

4082 ① after heavy downpour
inside a fresh grave
corpse of the rain

② homebound trains
white storks
catch the air back home

Justice Allotey (Ghana)

4078 ① Birds carrying twigs
Men lugging lawn furniture
Nesting high and low

② relaxin', head dipping
sweat slipping down my face
Japanese bath

Maiyim Baron (USA)

4083 ① Sublime
Wind softly whispers,
Hearing water's sweet refrain
My pleased heart it sings!

② Luminescence
Birds humming afar,
Stars lit as sun is drowning
Waving in goodbye.

Gladys Khimarie R Maruquin (Philippines)

4079 ① a star
shining so brightly
a satellite

Angela Cornelia Voss (Germany)

- 4084 ① cold lakeside
falling through mist
a crow's caw
- ② distant thunder –
the blue shimmering
of the dragonfly's wings

Mark Miller (Australia)

- 4088 ① the boatman poles
between autumn leaves
glimpses of carp
- ② ancient wall
a flush of moss
in every crack

Quendryth Young (Australia)

- 4085 ① windless night
dandelion globes
full of moonlight
- ② weeds flowering
throughout the garden
immigrant crisis

Christopher Herold (USA)

- 4089 ① blue skies and water
a gull passes
from one to another

Richard Rowland (Australia)

- 4090 ① kimono
two strawberries grow
into one

- 4086 ① a turbid river
annealing the arrows of flame
galloping rain
- ② Gilded silk
Spread over the sun
The pearls of the grass

Izeta Radetinac (Serbia)

- ② shining rainbow
the flowers emitting scents
towards the mountains

Tatjana Debeljački (Serbia)

- 4091 ① the ocean waves
hitting the cliffs
it's cooling

- 4087 ① a thousand shades
of black and blue –
reading old poems
- ② sandals clog the temple door
grains of sand
between my toes

John S Green (USA)

- ② the forest burns
red and yellow leaves
autumn has come

Tom Ferko (USA)

- 4092 ① a fisherman's oars
stroke the scintillating sea...
symphony of light
- ② shades of colour glide
down the rumbling waterfall...
shimmering sunshine

Keith A Simmonds (France)

- 4097 ① art gallery
on the girl's neck
a turquoise rose
- ② foraging nettles
his absence stings
more than ever

Marina Bellini (Italy)

- 4093 ① in the metropolis
a blossoming linden and I
waiting for the tram
- ② funeral procession
in the yard a swing
rocking its shadow

Djurdja Vukelic Rozic (Croatia)

- 4098 ① Indian summer
the one-legged sparrow pecks at
a wild grape
- ② child's prayer
a church spire wriggles
through the mist

Cynthia Rowe (Australia)

- 4094 ① sounds of dawn...
watching the world unfurl
from shadow
- ② the globe balanced
on the back of a turtle
Earth Day

Chen-ou Liu (Canada)

- 4099 ① my own freedom
for my child as well –
cherry blossoms
- ② exquisite butterfly...
at large in a foreign city
an expatriate

Ernesto P Santiago (Greece)

- 4095 ① moonviewing...
the clockwise turn
of the tea bowl

Carol Judkins (USA)

- 4100 ① evolution –
Darwin's theory
in a graphic novel
- ② in my envelope
of Issa poems
a spider

Seren Fargo (USA)

- 4096 ① Drawn up from a chart.
Wind us up and let us go,
watch us fall apart

Thomas Williams (Australia)

4101 ① spring days –
the pigeon pair fades
leaf by leaf

② commercial road –
the crow rolls
a nut

Capotă Daniela Lăcrămioara (Romania)

4105 ① spring fragrance –
grandma,
are you still there?

② hospital garden
the patient confuses
fireflies with LEDs

Leonardo Lazzari (Italy)

4102 ① over the ridge
restless sea carving wrinkles
in the cliffs

② on its back
sea carrying its burden
rocked by the waves

Bozica Delajlija (Croatia)

4106 ① a cherry tree
gifts the blossoming moon
with nightly silence

② in my look
even closer to the skies
cherry blossoms

Đermano Vitasović (Croatia)

4103 ① closed season
the cars know
nothing about it

② bad news every day
my granddaughter wishes for
another doll

Gordana Vlašić (Croatia)

4107 ① saffron moon
held for all time
in a cloak of stars

② hidden peak...
moving mountains
moving me

Ron C Moss (Australia)

4104 ① a chained dog –
the moon trapped
in the treetop

② fog –
from another dimension
a lazy morning train

David Milovanović (Serbia)

4108 ① waxing flower moon
the june bride asks the florist
for a peace lily

② still lake
a trout jumps
through the moon

Jennifer Hambrick (USA)

- 4109 ① wild poppies
a piece of red sun
on each flower
- ② wild poppies
along the barbed wire
a column of refugees

Zoran Doderovic (Serbia)

- 4113 ① faraway summer –
in the linden's flowers
traditional tea
- ② their ancestral costume –
grandma's expertise
all the garden

Silvestru Miclaus (Romania)

- 4110 ① autumn breeze –
faint whispers intone
mother's song
- ② last chemo...
a paper angel sparkles
on the tree

Sandip Chauhan (USA)

- 4114 ① swaying in cold breeze
cherry blossoms blooms lonely
Fukushima spring

Cucu Hermawan (Indonesia)

- 4115 ① old pond –
disturbing the peace
a speck of dust

- 4111 ① talk over coffee
I take another slice
of life

Ana Drobot (Romania)

- ② last train home
my wallet full of
anticipation

Anthony Q. Rabang (Philippines)

- 4116 ① mother's bedside
the cherry blossoms falling
for the last time
- ② closed for renovation
schoolchildren walking
away from the library

- 4112 ① At library
ex-students with job studies –
third world fact

Olivia Holdsworth (New Zealand)

- ② Peace procession
different placards
feel the same

Aziza Hena (Bangladesh)

- 4117 ① a black sleeve
of handkerchief silks
veiled chameleon
- ② sound of a thousand leaves
summer breeze

Lee Nash (France)

- 4118 ① willow moon
shamisen notes drift
over the canal
- ② in straw sandals
he climbed these stone steps
cicada mound

Leanne Mumford (Australia)

- 4122 ① illuminated
before the storm
a nightingale's song
- ② gentle breeze
sways the cherry petals
back to their tree

Dejan Pavlinović (Croatia)

- 4119 ① snowed in...
a pot of green tea melts
my afternoon
- ② bumblebees buzz
around dead azaleas...
first day of spring

Ed Bremson (USA)

- 4123 ① at the light...
cottonwood fluff drifts through
a swirl of gnats
- ② magenta darts
and flashes past my window...
first hummingbird

Elaine Andre (USA)

- 4120 ① a dandelion –
so stunning little poem
the trembling of hand
- ② the rose of Sharon –
a thousand pieces flowing
among my mistakes

Andreea Maftei (Romania)

- 4124 ① early morning
murmuring insects
in collaboration
- ② heavy monsoons
Celtic jigs banging
above my head

Barbara A Taylor (Australia)

- 4121 ① fallen cherry buds...
heavy rain falls
on the tiny coffin
- ② still pool...
the silence broken
by the plop of an otter

Martha Magenta (UK)

- 4125 ① Forest wat – Old stone Buddhas gather
detached head smiles
sprouts mossy curls
- ② Muttonbird gales speed
Flocks north – feast in Japan
Become hashiboso

Julie Constable (Australia)

4126 ① my blind friend
touched my face
we are both smiling

② from an oak grove
a lone birch tree curving
in search of sunshine

Nina Kovačić (Croatia)

4130 ① baby to breast –
a butterfly caressing
the hills profile

② crossroad –
path of a climbing plant
toward the light

Margherita Petriccione (Italy)

4127 ① beach sunrise
I follow strangers
footsteps

② my grandson
in silhouette
beach sunrise

Margaret Mahony (Australia)

4131 ① geography class...
is it just the equator
dividing this world?

② new moon –
a glimpse of rain
in the lightning flash

Indra Neil Mekala (India)

4128 ① Moonbeams
streaming across the room
a dream of summer

② A book wide open
wind ruffled pages
words scatter away

Ninette Boothroyd (Australia)

4132 ① vernal equinox...
stepping stones end
midstream

② a cicada
clings to its shell...
spring's end

Julie Warther (USA)

4129 ① Weather forecast –
the next years will pass
like a summer rain

② Mother's eyes –
two well buckets dropping
from time to time

Emil Marin (Romania)

4133 ① twilight
two bats in an evening walk
above the croaking

② straight ox-eye-daisies
over the lawn flutters
a single firefly

Ankica Pribanić (Croatia)

- 4134 ① a falling leaf strokes
my amorous eyes
autumn colors
- ② a frosty lacework
shaping an icy garment
a winter landscape

Ani Staykova-Ivanova (Bulgaria)

- 4138 ① gypsie moths
blossom to blossom
tree to tree
- ② one longer-stemmed
hibiscus... yellow...
among the red

Brett Brady (USA)

- 4135 ① eyelashes
in the wind
pollen season
- ② a time
without wrinkles
day moon

Christina Sng (Singapore)

- 4139 ① last night's snow –
tiny footprints veer from
a straight path
- ② a crack in the night sky –
the child's head pressed deeper
in its mother's bosom

Carl Seguiban (Canada)

- 4136 ① withered leaves
the old woman
totters away
- ② a month of rain
watching the paddocks
pucker up

Steven Clarkson (New Zealand)

- 4140 ① global warming –
now no birds sing
in Fukushima
- ② stream tree frog
will your song disappear
with the mountain

Angelee Deodhar (India)

- 4137 ① bench for two
beside the lake
beneath the trees
- ② First snow –
footprints I've not seen before
leading to my door

David McMurray (Canada)

- 4141 ① first winter iris
shades of mauve silk
complete the tapestry
- ② a flock of sheep grazes
between scraps of sky...
clearing sunshower

Marietta Jane McGregor (Australia)

4142 ① hidden blackbird
cherry in the trance – dances
until the morning

② new gossip
in the park – cherry feels
tears of nightingale

Verdan Grubelic (Croatia)

4146 ① after the chemo
my mother's eyes
still the same

② birdsong
in the air
feathers

Kalina Trendafilova (Bulgaria)

4143 ① The rays of spring sun
that open the tree blossoms,
make me close my eyes.

② A drop of condense
slowly slides down the window.
It knows no hurry.

Lode Van de Velde (Belgium)

4147 ① A thrown away rifle
Soldiers filled with happiness
Are travelling home

② Moonlight contrasts
The dark shadows of the trees
Over the pearly snow

Dragica Gajsak (Croatia)

4144 ① water in the shape of a fish

② interesting –
half of
a set of twins

John Stevenson (USA)

4148 ① grandmother's closet
the scent of mothballs
lingers

② sea breeze
the flow of
her silk scarf

Billy Antonio (Philippines)

4145 ① The frog never jumped
There was never any pond
Still, poet got splashed

② Look, Master Basho
A bamboo has taken roots
In my wild garden

Leszek Chudziński (USA)

4149 ① castle blossoms
perfectly still
in their reflection

② the grass still flat
after the snow melts –
bills overdue

Michael Dylan Welch (USA)

- | | |
|--|--|
| <p>4150 ① During a festival
I can see flowers
in my friend's eyes</p> <p>② An army of mosquitoes
begin to attack
at sunset</p> <p style="text-align: right;">Tom Armstrong (Australia)</p> | <p>4154 ① misty window
drawing
violin key</p> <p style="text-align: right;">George (Djordje) Lukic (Serbia)</p> |
| <p>4151 ① taking my seat
around the pond
full moon</p> <p>② here, take
my every strand
plum scent</p> <p style="text-align: right;">Malintha Perera (Sri Lanka)</p> | <p>4155 ① watching the deer
watch me
morning moon</p> <p>② moonless tide
the faintest hint
of a tugboat</p> <p style="text-align: right;">John Hawk (USA)</p> |
| <p>4152 ① village shop
a queue of waiting dogs
outside the door</p> <p>② slant of sunlight
tiny flowers from moss beds
on the forest floor</p> <p style="text-align: right;">Beverley George (Australia)</p> | <p>4156 ① In the church
As I watch the icons of Christ
The rain lets up.</p> <p>② The sound of bells
Resounding in all directions
Above Serbia.</p> <p style="text-align: right;">Bratislav Radulović (Serbia)</p> |
| <p>4153 ① Two turns of the cup
bitter and sweet became one
mesmerized by tea</p> <p>② searching for sea life
waves brush against grey faces
all tetrahedrons</p> <p style="text-align: right;">Matthew Farrell (USA)</p> | <p>4157 ① sunrise
a praying mantis
opens its wings</p> <p>② muted moonlight
in the backyard snow
a stranger's footprints</p> <p style="text-align: right;">Meik Blöthenberger (USA)</p> |
| | <p>4158 ① giving her shelter
under my roof...
umbrella</p> <p style="text-align: right;">Kwaku Feni Adow (Ghana)</p> |

- 4159 ① on a dry stone wall
an olive leaf dancing
in the lace of salt
- ② down a small fish
from the seagull's beak
dripping sea

Silva Trstenjak (Croatia)

- 4163 ① summer night
between two boats
anchored moon
- ② city park
on flowering chairs
resting view

Mihovila Čeperić (Croatia)

- 4160 ① ladybugs fold
and unfold their wings
origami
- ② a baby smiles
with freshly-grown teeth
spring rain

Anita Guenin (USA)

- 4164 ① ripples...
the soft serenade
of Basho's frog
- ② flower to flower
spring in his step –
the bee

Mercy Ikuri (Kenya)

- 4161 ① portent of danger
shiny black flatworm egg
in new vegetable plot
- ② harp strings
retuned to perfect pitch
no longer break

Philip D Noble (Scotland)

- 4165 ① sakura –
searching the dictionary
for meaning
- ② broken tree
on the ground –
ripe apples waiting

Valentina Ranaldi-Adams (USA)

- 4162 ① empty doghouse
crickets' night song misses
a little barking
- ② caressing
grandpa's wrinkled cheeks
morning sun

Boris Nazansky (Croatia)

- 4166 ① half-open window
my insomniac cat licks
the snowflake river
- ② end of curfew
one artificial arm
picks an empty shell

Engin Gülez (Turkey)

4167 ① flaming crow
topples from the powerline
dry grass burns

② Chinese New Year –
marigolds explode skywards
waking the rooster

Pauline O'Carolan (Australia)

4171 ① this wish
to be reborn...
crocus bulbs

② evening sea...
the ferryman's call
almost grey, almost mist

Sanjukta Asopa (India)

4168 ① at the grave
of the avenue tree –
purple wildflowers

② a jasmine shrub
upturned by the storm
still fragrant

Geethanjali Rajan (India)

4172 ① no stealth
to this squadron
incoming geese

② a white carp
mouthing nothing
No Littering

Peter Newton (USA)

4169 ① the back yard
brimming with smiles...
wild blossoms

② inhabiting
this tissue, those bones...
piercing wind

Sasa Vazic (Serbia)

4173 ① clouds of incense –
dragonfly wings
on Buddha's footprints

② cohabitation –
side by side
cherry blossoms

Doris Pascolo (Italy)

4170 ① aging in silence –
keeps him company
only a bonsai

② scent of lime –
the little girl is scanning
a book with stories

Maria Tirenescu (Romania)

4174 ① her voice
silenced by a stroke
soft rain at the window

② snow in the air
the magnolia buds
shine white

Vanessa Proctor (Australia)

- 4175 ① cherry blossoms
on the blank paper –
haiku
- ② after the surgery
the smartwatch counts
my first step
- Manos Kounougakis (Greece)
- 4176 ① refugee camp
a pregnant woman weaving
a dream catcher
- ② ladybird emerging
from inside a snail shell
ceasefire agreement
- Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)
- 4177 ① watch hand in hand
yearning to be coupled too
grant me someone
- ② face to face strangers
grow closer to have to hold
face to face partners
- Amanda Enrico (USA)
- 4178 ① early morning moon –
a single petal from the bud
left opened
- ② bright sun
the blossomed petals
with curled edges
- Rajandeep Garg (India)
- 4179 ① a coneflower
umbrellaed by a butterfly
summer beauty
- Ng Chien Ying (Malaysia)
- 4180 ① winter branch
blue-black, black-blue
bickering crows
- Rosie Roumeliotis (Greece)
- 4181 ① a kite –
flying in the sky
dries the tears of a child
- ② the world
under one streetlight –
moon
- Adjei Agyei-Baah (Ghana)
- 4182 ① eyespots
on butterfly wings
my need to escape
- ② winter shadow
I curl around the shape
of my dog
- Christine L. Villa (USA)
- 4183 ① a bunny hops
from the garden into the arms of
a city hunter
- ② oh no, that is no
chubby forest mushroom
something balled up...
- Mladen Vidaković (Croatia)

4184 ① Brush dipped with sunshine
She paints the wall with laughter –
a mother's welcome

② My knuckles rap out
upon blue sun-hardened sky
a bold staccato

Andrea Newell (USA)

4185 ① Times flashing on the screen
Waiting for someone special
Warm embrace follows

② Throwing caps in the air
"Congrats, we are really done!"
Unknown future, next!

Julie Ngo (USA)